

Glosas en tiempos de pandemia...

Glosas in times of pandemic...

Hemos pasado meses de incertidumbre, encerrados en nuestras casas, sin adivinar el futuro, sin ver un mañana -o eso era lo que nos parecía-, con el miedo a cuestras, con el silencio, evitando pronunciar la palabra para no hacerla real. Los nacidos en la segunda mitad del novecientos... vivimos una situación completamente nueva. Aún hoy hay nuevas zonas ‘rojas’ en muchas partes del mundo, nuevas cuarentenas, nuevas soledades, sentimientos para muchos casi desconocidos, que una gran mayoría parece no soportar, una realidad que es como una visión distópica de un futuro “dark”...

A pesar de un escenario tan sombrío, hemos intentado continuar con nuestra labor, pensando que, a pesar de todo, también una publicación como *Glosas* puede “cambiar un día”, hasta ‘iluminarlo’, convertirse en una fuente de inspiración para nuestros lectores. No permitiremos que la pandemia robe nuestra inspiración, frustre nuestras posibilidades, necesitamos mantener una tensión emocional y seguir con el camino que emprendimos hace algunos años. Queremos seguir al lado de nuestros colaboradores, amigos, lectores, “anleros”, queremos seguir vivos, a pesar de todo esto...

Es por eso que el nuevo número de *Glosas* sigue presentando sus temas sobre el español en y de los Estados Unidos bajo otras perspectivas y otros puntos de vista, incluyendo las actitudes frente al inglés en Tijuana y un Informe del trabajo que ha llevado a cabo Domnita Dumitrescu, con la colaboración de Jorge Covarrubias, para la ANLE

sobre su contribución al nuevo *Diccionario de la lengua española* (DLE). Después de varias reuniones, el resultado fue un nuevo texto, enviado en forma definitiva, a finales de junio de 2017, a todas las academias. La comisión de la ANLE remitió sugerencias de modificaciones y/o adiciones a 331 entradas. Muchas de las sugerencias de la ANLE, en particular la adición de un número de estadounidense, fueron aprobadas. Dumitrescu informa que la fecha tentativa para la publicación en línea del DLE 24 (con 50 mil palabras para empezar) será 2026, coincidiendo con el tercer centenario de la publicación del primer tomo del *Diccionario de las autoridades*. A partir de abril de 2021, se enviarán como 10 mil palabras al año a todas las academias, para recibir sus comentarios. Un trabajo fundamental que muestra la importancia de la ANLE en el seno de la lengua y cultura hispanas en los Estados Unidos.

“El uso de *vosotros* como símbolo de identidad en *La Bandera Americana*, Nuevo México” es el trabajo que presentan Gubitosi y Lifszyc. Se trata de un texto que coadyuva a destruir la imagen de español europeo vs. español americano, que es demasiado rígida. Las autoras analizan el uso del pronombre “vosotros” en el periódico *La Bandera Americana*, publicado en Albuquerque, Nuevo México, entre los años 1898 y 1935, y llegan a la conclusión de que hay un uso estadísticamente significativo del pronombre ‘vosotros’ en los avisos publicitarios publicados en el periódico entre los años 1901 y 1909, donde alternaría con el pronombre ‘ustedes’. Una lectura llena de sugerencias para estudios futuros.

En “El paradigma de la prototipicidad sociocomunal y el español de los Estados Unidos”, Godsuno Chela Flores propone un enfoque diferente de la asimétrica coexistencia del español (espeu) y el inglés estadounidenses y de los fenómenos asociados con el concepto de criollización. Este autor presenta una conceptualización pluralizante de dialectología que incluya la criollística, y el Modelo Pentadimensional de Sociocomunalidad (MPSC), que proviene del Paradigma de Prototipicidad Sociocomunal (PPSC). En palabras del propio investigador: “Se propone una estandarización no tradicional del español estadounidense y como su cuasirelexificación no va acompañada de significativa reestructuración del componente morfosintáctico, sino ligeramente del pragmático-discursivo se descarta una interpretación criollística. Nuestro objetivo se logra con una perspectiva amplia y socio-compatible”. Un trabajo que profundiza en temas siempre actuales.

Liliana Lanz Vallejo nos presenta otra perspectiva, es decir, la de las “Actitudes lingüísticas frente al inglés en Tijuana”. El objetivo de este texto es documentar las actitudes lingüísticas de los bilingües de Tijuana frente al inglés. Para llevar a cabo su análisis, Lanz Vallejo ha estudiado un grupo de adultos jóvenes tijuanaenses de clase media, con un alto nivel de escolaridad, y que comparte ciertos supuestos y expectativas en torno al inglés que no necesariamente coinciden con la realidad de la población en este territorio. La investigadora concluye que “El supuesto de los tijuanaenses en este estudio de que el inglés es una habilidad prácticamente ‘natural’ en los residentes de la región, de que es una necesidad de primer nivel y de que es una oportunidad (casi garantizada) para el desarrollo profesional y laboral es parte de cómo opera el sentido común neoliberal. Se asume así que el inglés es un capital (lingüístico y cultural) que confiere valor al hablante y que ese valor es universal, como la lengua misma”. Además, Lanz nota cómo algunos de estos jóvenes reconocen las tensiones que representa la frontera, las políticas migratorias y la relación entre ambos países.

En la sección “Usted tiene la palabra”, hay una sugestiva reflexión del dramaturgo chicano Carlos Morton sobre la identidad, una identidad dual, que fluye y que cambia en contacto con la realidad estadounidense, sus tensiones, políticas, económicas, sociales y esas dos lenguas diferentes que conviven en el mismo espacio.

“Proverbios y refranes” nos muestran los “tiempos duros” en los cuales, de un día para el otro, hemos empezado a vivir, casi sin darnos cuenta, sin creer que lo que vivíamos era real o una angustiada pesadilla. Y estos tiempos duros se ven reflejados en las poderosas imágenes de Gerardo Piña-Rosales. Cada foto se acompaña a una frase de un famoso escritor que es un aliciente, que nos incita a seguir, a creer en la vida, a pesar de todo... Como escribe Proust:

*“Trata de mantener siempre
un trozo de cielo azul sobre tu cabeza”*

El nuevo número de *Glosas* termina con las soluciones a las adivinanzas del n. precedente de marzo 2020.

Esperemos que los lectores encuentren temas nuevos, nuevas reflexiones, que nos ayuden a continuar, a creer, a pensar “positivo”. Esperemos salir de la pandemia más fuertes, más conscientes y más determinados que nunca a hacer realidad nuestros sueños.

Un gran abrazo virtual a todos nuestros lectores,

Silvia Betti



Silvia Betti
(foto: Miroslav Valeš)